

Zusatzbedingungen für Lieferungen an BOGE Elastmetall Slovakia a.s.

(gültig ab 09.2014)

1. Vertragsabschluss

Lieferverträge, Bestellungen, Annahmen, Lieferplanabrufe, Lieferavise, Gutschriften und Rechnungen sowie ihre Änderungen und Ergänzungen sind nur verbindlich, wenn sie vom Besteller schriftlich, durch Telefax oder in elektronischer Form erteilt oder bestätigt werden. Lieferplanabrufe können auch durch Datenfernübertragung erfolgen. Auf allen Schriftstücken ist die Lieferanten- und/ oder Bestellnummer sowie die Steuernummer anzugeben.

Der vertragsrelevante Schriftwechsel ist mit dem Bereich „Einkauf“ zu führen. Absprachen mit anderen Bereichen oder Abteilungen bedürfen, soweit dabei Vereinbarungen getroffen werden sollen, die im Vertrag festgelegte Punkte verändern, der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung durch den Bereich „Einkauf“ in Form eines Nachtrages zum Vertrag. Wenn der Lieferant die Bestellung nicht innerhalb von zwei Wochen seit Zugang annimmt, so ist der Besteller zum Widerruf berechtigt. Lieferplanabrufe werden spätestens verbindlich, wenn der Lieferant nicht binnen zwei Arbeitstagen nach Zugang widerspricht.

2. Preise

Die geltenden Preise werden in den zwischen Besteller und Lieferant getroffenen Vereinbarungen festgelegt.

Doplnkové podmienky dodávok pre BOGE Elastmetall Slovakia a.s.

(platné od 09.2014)

1. Uzatvorenie zmluvy

Dodacie zmluvy, objednávky, príjmy, odvolávky podľa plánu dodávok, avíza o dodávkach, dobropisy a faktúry a ich zmeny a doplnky sú záväzné iba v prípade, ak sa doručia alebo potvrdia objednávateľom písomne, telefaxom alebo v elektronickej forme. Odvolávky podľa plánu dodávok sa môžu uplatňovať aj pomocou dátového prenosu. Na všetkých písomných podkladoch je potrebné uvádzať číslo dodávateľa a / alebo číslo objednávky a daňové identifikačné číslo.

Písomný styk, dôležitý z hľadiska zmluvy, je treba viesť s oddelením „Nákup“. Dohovory s inými oddeleniami vyžadujú výslovný písomný súhlas z oddelenia „Nákup“ vo forme dodatku k zmluve, ak sa pritom majú prijímať dohody, ktoré pozmeňujú body stanovené v zmluve. Ak dodávateľ nepotvrdí objednávku do dvoch týždňov od doručenia, je objednávateľ oprávnený objednávku odvolať. Odvolávky podľa plánu dodávok sú záväzné najneskôr vtedy, ak dodávateľ nevysloví námietku do dvoch pracovných dní po doručení.

2.Ceny

Platné ceny sa stanovujú dohodami medzi objednávateľom a dodávateľom.

3. Bestellung, Lieferung

Lieferplanabrufe gelten nur in Verbindung mit dem Rahmenvertrag. Die auf den Lieferplanabrufen angegebenen Liefertermine sind gleichzeitig Anliefertermine/ Eingangstermine im Empfängerwerk. Das Recht auf Rücktritt bzw. Umdisponierung behalten wir uns im Rahmen kundenseitiger Auftragsveränderungen ausdrücklich vor. Über- bzw. Vorauslieferungen sind nicht zulässig. Produktionsfreigabe erteilen wir für vier Wochen, Freigabe zur Materialdisposition und Kapazitätsplanung erteilen wir für weitere vier Wochen.

Lieferplanabrufe verlängern sich automatisch um jeweils einen Monat, sofern sie nicht mit Vorlage eines neuen Lieferplanabrufes ihre Gültigkeit verlieren. Über die oben genannten Zeiträume hinausgehende Einteilungen sind nur als unverbindliche Vorausschau anzusehen.

Teillieferungen sind grundsätzlich unzulässig. Zulässig sind sie nur, wenn der Besteller diesen ausdrücklich schriftlich zugestimmt hat oder sie dem Besteller zumutbar sind.

Der Lieferant trägt die Sachgefahr bis zur Annahme der Ware durch den Besteller oder einen Beauftragten des Bestellers, an dem Ort, an den die Ware auftragsgemäß zu liefern ist.

Für alle Lieferungen des Lieferanten gelten die „Logistischen Anforderungen für Lieferanten“ in der jeweils aktuellen Fassung.

4. Liefertermine und –fristen

Sobald der Lieferant Schwierigkeiten hinsichtlich der Fertigung, Vormaterialversorgung, der Einhaltung von Terminen oder ähnlicher Umstände erkennt, die ihn an der termingerechten Lieferung oder an der Lieferung in der vereinbarten Qualität hindern könnten, hat der Lieferant dies unverzüglich dem jeweiligen Disponent des abnehmenden Werkes und dem Bereich „Einkauf“ des Bestellers mitzuteilen.

Die Verpflichtung zur Einhaltung der vereinbarten Termine bleibt unberührt.

3. Objednávka, dodávka

Odvolávky podľa plánu dodávok platia iba v spojení s rámcovou zmluvou. Dodacie termíny, uvádzané na odvolávkach podľa plánu dodávok, sú súčasne dodacími termínmi / termínmi prijatia v závode príjemcu. Právo na odstúpenie, resp. predisponovanie, si výslovne vyhradujeme v rámci zmeny objednávky zo strany zákazníka. Dodávky nad rámec rozsahu, resp. dodávky pred termínom, nie sú prípustné. Uvoľnenie výroby udeľujeme na štyri týždne, uvoľnenie na disponovanie materiálu a plánovanie kapacít udeľujeme na ďalšie štyri týždne. Odvolávky podľa plánu dodávok sa automaticky predlžujú zakaždým o jeden mesiac, ak nestratia platnosť predložením novej odvolávky podľa plánu dodávok. Zadelenia nad rámec období, uvedených vyššie, treba považovať za nezáväzné a výhľadové

Čiastkové dodávky sú v zásade neprípustné. Prípustné sú iba v prípade, ak objednávateľ s čiastkovými dodávkami výslovne písomne súhlasil alebo sú pre objednávateľa únosné

Dodávateľ znáša vecné riziko až do prijatia tovaru objednávateľom alebo poverenou osobou objednávateľa, na mieste, do ktorého treba podľa objednávky tovar dodať.

Na všetky dodávky dodávateľa platia „Logistické požiadavky pre dodávateľov“ v príslušnom aktuálnom znení.

4. Dodacie termíny a lehoty

V prípade, že dodávateľ má ťažkosti ohľadne výroby, zabezpečenia vstupného materiálu, dodržania termínov, alebo akýchkoľvek okolností súvisiacich so splnením dodávky, alebo kvality dodávky, je povinný tieto skutočnosti bezodkladne oznámiť príslušnému disponentovi závodu odberateľa a oddeleniu „Nákup“ objednávateľa. Povinnosť dodržať dohodnuté termíny zostáva nedotknutá.

5. Lieferverzug

Bei Verzug des Lieferanten kann der Besteller nach ergebnislosem Ablauf einer von ihm gesetzten angemessenen Nachfrist die von dem Lieferanten noch nicht erbrachte Leistung durch einen Dritten zu Lasten des Lieferanten durchführen lassen oder vom Vertrag zurücktreten. Die dem Besteller durch den Verzug entstandenen Kosten gehen vollständig zu Lasten des Lieferanten.

6. Umweltschutzaufgaben

Der Lieferant ist verpflichtet, gemäß Gefahrstoffverordnung für Gefahrstoffe und gefährliche Arbeitsstoffe, das neueste EG-Sicherheitsdatenblatt nach EWG-91/155 den Erstmusterunterlagen unaufgefordert beizufügen und dieses entsprechend der Verordnung zu aktualisieren.

Die BOGE-Norm ZFN 9003 (Stand:09/2011) „Ausschluss von Gefahrstoffen“ ist einzuhalten. Der Lieferant verpflichtet sich, ein Recyclingkonzept für seine Stoffe, Zubereitungen oder Produkte gemäß der DIN ISO 22628 auf Verlangen des Kunden zu erstellen.

7. Qualität und Dokumentation

Für die Erstmusterprüfung wird auf die VDA-Schrift "Sicherung der Qualität von Lieferungen - Lieferantenauswahl/ Produktionsprozess - und Produktfreigabe/ Qualitätsleistung in der Serie", Frankfurt am Main 1998, hingewiesen. Unabhängig davon hat der Lieferant die Qualität der Liefergegenstände ständig zu überprüfen. Die Vertragspartner werden sich über die Möglichkeiten einer Qualitätsverbesserung gegenseitig informieren.

Sind Art und Umfang der Prüfungen sowie die Prüfmittel und -methoden zwischen dem Lieferanten und dem Besteller nicht fest

Oneskorenie dodávky

Pri oneskorení dodávateľa môže objednávateľ po bezvýslednom uplynutí náhradnej lehoty, ktorú stanovil, plnenie, ktoré nezrealizoval dodávateľ, nechať zrealizovať treťou osobou na náklady dodávateľa, alebo odstúpiť od zmluvy. Náklady, ktoré vzniknú objednávateľovi v dôsledku oneskorenia, znáša v plnej výške dodávateľ.

6. Úlohy v súvislosti s ochranou životného prostredia

Dodávateľ je povinný podľa Nariadenia o nebezpečných látkach pre nebezpečné látky a nebezpečné pracovné materiály bez vyzvania priložiť najnovšiu kartu bezpečnostných údajov ES EWG-91/155 a podklady k prvým vzorkám a tieto aktualizovať v zmysle nariadenia.

Je potrebné dodržiavať normu ZFN 9003 (Stav:09/2011) „Vylúčenie používania nebezpečných látok“. Dodávateľ sa zaväzuje na požiadanie zákazníka vypracovať koncepciu recyklácie pre svoje materiály, zmesi alebo produkty podľa normy DIN ISO 2262.

7. Kvalita a dokumentácia

Pri skúškach prvých vzoriek odkazujeme na predpis VDA-Schrift "Zabezpečenie kvality dodávok - výber dodávateľov/uvolnenie výrobného procesu a produktu/dosiahnutie kvality v sériovej výrobe", Frankfurt nad Mohanom 1998. Nezávisle od týchto ustanovení je dodávateľ povinný sústavne kontrolovať kvalitu predmetov dodávky. Zmluvní partneri sa budú navzájom informovať o možnostiach zlepšovania kvality.

Ak nie je presne dohodnutý druh a rozsah skúšok, meracích prístrojov a skúšobných metód medzi dodávateľom a objednávateľom, je

vereinbart, ist der Besteller auf Verlangen des Lieferanten im Rahmen seiner Kenntnisse, Erfahrungen und Möglichkeiten bereit, die Prüfungen mit ihm zu erörtern, um den jeweils erforderlichen Stand der Prüftechnik zu ermitteln. Darüber hinaus wird der Besteller den Lieferanten auf Wunsch über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informieren.

Abweichend zu Ziffer 9.3 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen sind die Prüfungsunterlagen für die aktive Produktions- bzw. Ersatzteillaufzeit zzgl. eines Kalenderjahres, jedoch mindestens 15 Jahre aufzubewahren und dem Besteller bei Bedarf vorzulegen.

8. Mängelansprüche und Rückgriff

Abweichend zu Ziffer 10.1.1 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen ist der Besteller bei mangelhaften Lieferungen vor Beginn der Fertigung auch berechtigt, Schadensersatz oder den Ersatz vergeblicher Aufwendungen zu fordern. Abweichend zu Ziffer 10.1.2 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen kann der Besteller auch Schadensersatz für nachweisliche Mehraufwendungen und mangelbedingte Maschinen-/Werkzeugschäden, z. B. bei bearbeiteten Teilen verlangen, wobei Ziffer 15.1 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen, in gebührendem Maße bei der Bemessung des Mehraufwandes zu berücksichtigen ist.

Nimmt der Besteller von sich produzierte und/oder verkaufte Erzeugnisse infolge der Mangelhaftigkeit des vom Lieferanten gelieferten Vertragsgegenstandes zurück oder wurde deshalb dem Besteller gegenüber der Kaufpreis gemindert oder wurde der Auftraggeber in sonstiger Weise deshalb in Anspruch genommen, behält sich der Besteller den Rückgriff gegenüber Lieferanten vor, wobei es für die Mängelrechte des Bestellers einer sonst erforderlichen Fristsetzung nicht bedarf.

objednávateľ na požiadanie dodávateľa v rámci svojich znalostí, skúseností a možností pripravený tieto skúšky s ním prejednať, aby zistil príslušný potrebný stav skúšobnej techniky. Okrem toho bude objednávateľ na želanie informovať dodávateľa o príslušných bezpečnostných predpisoch.

Odlíšne od bodu 9.3 Všeobecných nákupných podmienok je dodávateľ povinný najmenej 15 rokov od poslednej dodávky uchovávať skúšobné podklady počas aktívnej produkčnej doby, resp. doby výroby náhradných dielov, a predložiť ich objednávateľovi na požiadanie v prípade potreby.

8. Nároky z chýb a postih

Odlíšne od bodu 10.1.1 Všeobecných nákupných podmienok je objednávateľ pri chybných dodávkach pred začatím výroby oprávnený požadovať náhradu škody alebo náhradu zbytočných nákladov. Na rozdiel od bodu 10.1.2 Všeobecných nákupných podmienok môže objednávateľ vyžadovať aj náhradu škody za preukázateľné náklady navyše a škody na stroji / nástrojoch, ktoré boli podmienené daným nedostatkom, napr. pri obrábaných dielcoch, pričom je potrebné pri výpočte nákladov vynaložených navyše brať v náležitom rozsahu do úvahy bod 15.1 Všeobecných podmienok nákupu.

Ak objednávateľ stiahne z predaja výrobky, ktoré vyrába a/alebo predáva, v dôsledku nedostatkov predmetu zmluvy, ktorý dodal dodávateľ alebo v dôsledku nedostatkov bol objednávateľ nútený znižovať nákupnú cenu alebo ak voči objednávateľovi boli preto iným spôsobom uplatnené nároky, objednávateľ si vyhradzuje postih voči dodávateľovi, pričom na uplatnenie práv objednávateľa za nedostatky nemusí stanoviť lehotu, ktorá je v iných prípadoch potrebná.

Sachmängelansprüche des Bestellers verjähren - abweichend zu Ziffer 10.3 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen - nach 36 Monaten ohne Kilometerbegrenzung seit Fahrzeugerstzulassung oder Ersatzteile-Einbau, soweit nichts anderes vereinbart ist. Für innerhalb der Verjährungsfrist der Mängelansprüche des Bestellers nachgebesserte Teile der Lieferung beginnt die Verjährungsfrist zu dem Zeitpunkt neu zu laufen, in dem der Lieferant die Ansprüche auf Nacherfüllung des Bestellers vollständig erfüllt hat.

Rückgriffsansprüche des Bestellers gem. §§ 478, 479 BGB stehen diesem gegenüber dem Lieferanten insbesondere dann zu, wenn sich der Besteller solchen Forderungen von dritter Seite ausgesetzt sieht. Dies gilt auch für den Fall, dass der Besteller oder ein Dritter die Ware bzw. den Liefergegenstand verbaut oder weiterverarbeitet hat. Darüber hinaus stehen diese Ansprüche dem Besteller auch dann zu, wenn der Dritte oder der Endkunde nicht Endverbraucher, sondern Unternehmer ist und die Waren bzw. Liefergegenstände für seinen geschäftlichen Betrieb nutzt.

Der Besteller hat insbesondere dann Rückgriffs- oder Ersatzansprüche gegen den Lieferanten, wenn dieser Produkte an den Besteller liefert, die der Lieferant direkt mit dem jeweiligen Endkunden entwickelt oder verhandelt hat.

Bei Rechtsmängeln stellt der Lieferant den Besteller außerdem von eventuell bestehenden Ansprüchen Dritter frei. Für Rechtsmängel gilt eine Verjährungsfrist von 10 Jahren.

Zeigt sich innerhalb von 18 Monaten seit Gefahrübergang ein Sachmangel, so wird vermutet, dass der Mangel bereits bei Gefahrübergang vorhanden war, es sei denn, diese Art der Vermutung ist mit der Art der Sache oder des Mangels nicht vereinbar. Soweit im Vorstehenden nicht abweichend geregelt, richtet sich die Sachmängelhaftung nach den gesetzlichen Vorschriften, wobei jedoch

Nároky objednávateľa za vecné nedostatky sú premlčané - na rozdiel od bodu 10.3 Všeobecných podmienok nákupu - po uplynutí 36 mesiacov bez obmedzenia kilometrov od prvotného schválenia vozidla do premávky alebo zabudovania náhradného dielca, ak nie je dohodnuté inak. Za dielce z dodávky, ktoré boli dodatočne opravené počas premlčacej lehoty nárokov objednávateľa za vecné nedostatky, začína nanovo plynúť premlčacia lehota od okamihu, v ktorom dodávateľ v plnom rozsahu splnil nároky objednávateľa na dodatočné plnenie.

Nároky objednávateľa na postih v zmysle §§ 478, 479 BGB voči dodávateľovi prináležia objednávateľovi osobitne potom, ak objednávateľ tieto nedostatky považuje za okolnosť, ktorá ho vystavuje takýmto požiadavkám zo strany tretích osôb. Toto platí aj pre prípad, že objednávateľ alebo tretia osoba tovar, resp. predmet dodávky zabudoval/a alebo ďalej spracoval/a. Okrem toho tieto nároky prislúchajú objednávateľovi aj potom, ak tretia osoba alebo koncový zákazník nie je konečným spotrebiteľom, ale podnikateľom a tovary, resp. predmety dodávky využíva na svoju prevádzku.

Objednávateľ má potom osobitne nárok na postih alebo náhradu škody voči dodávateľovi, ak dodávateľ dodá objednávateľovi výrobky, ktoré dodávateľ vyvinul alebo dohodol priamo s príslušným koncovým zákazníkom.

Okrem toho pri právnych nedostatkoch dodávateľ oslobodzuje objednávateľa od prípadných nárokov tretích osôb. Na právne nedostatky platí premlčacia lehota 10 rokov. Ak sa počas 18 mesiacov od prenosu rizík preukáže vecný nedostatok, predpokladá sa, že nedostatok už jestvoval pri prenose rizík, okrem prípadu, že tento druh predpokladu nie je zlučiteľný s charakterom veci alebo nedostatku.

zu Gunsten des Lieferanten die in Ziffer 15.1 der Allgemeinen Einkaufsbedingungen enthaltenen Grundsätze zur Haftungsbegrenzung entsprechend anzuwenden sind.

9. Verwendung von Fertigungsmitteln, Informationen und vertraulichen Angaben des Bestellers

Zeichnungen und andere Unterlagen, Vorrichtungen, Modelle, Werkzeuge und sonstige Fertigungsmittel, die dem Lieferanten überlassen werden, bleiben Eigentum des Bestellers. Das Eigentum an Werkzeugen und sonstigen Fertigungsmitteln die vom Besteller bezahlt werden, richtet sich nach den in einem gesonderten Werkzeugvertrag zu treffenden Vereinbarungen. Für den Fall, dass keine gesonderte Vereinbarung getroffen wird, ist der Lieferant verpflichtet, entsprechend der anteiligen Kostenaufteilung das entsprechende anteilige Eigentum an einem Fertigungsmittel auf eine vom Besteller genannte Person zu übertragen.

Der Besteller behält sich alle Rechte an den nach seinen Vorgaben gefertigten Zeichnungen oder Erzeugnissen sowie an von ihm entwickelten Verfahren vor.

Eine Vernichtung von Fertigungsmitteln (Werkzeuge, Schablonen etc.) oder ein Verkauf von Einzweckmaschinen ist grundsätzlich nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung durch den Besteller zulässig.

Die Pflege, Instandhaltung und Teilerneuerung der vorgenannten Gegenstände obliegt dem Lieferanten.

Alle durch den Besteller zugänglich gemachten geschäftlichen oder technischen Informationen (einschließlich Merkmalen, die etwa übergebenen Gegenständen, Dokumenten oder Software zu entnehmen sind, und sonstige Kenntnisse oder Erfahrungen) sind, solange und soweit sie nicht nachweislich öffentlich bekannt sind, Dritten

Ak nie je vyššie uvedené inak, ručenie za vecné nedostatky sa riadi podľa zákonných predpisov, pričom však je potrebné patrične využiť zásady, uvedené v bode 15.1 Všeobecných nákupných podmienok, v prospech dodávateľa na obmedzenie ručenia.

9. Použitie výrobných prostriedkov, informácie a dôverné údaje objednávateľa

Výkresy a iné podklady, prípravky, modely, nástroje a ostatné výrobné prostriedky, ktoré budú prenechané dodávateľovi, zostávajú vo vlastníctve objednávateľa. Vlastníctvo nástrojov a ostatných výrobných prostriedkov, ktoré zaplatí objednávateľ, sa riadi podľa ustanovení osobitnej zmluvy o nástrojoch, ktorú treba uzatvoriť. Pre prípad, že nebol uzatvorený osobitný dohovor o nástrojoch, je dodávateľ povinný, podľa rozdelenia podielových nákladov príslušné podielové vlastníctvo výrobného prostriedku preniesť na osobu, ktorú určí objednávateľ.

Objednávateľ si vyhradzuje všetky práva na výkresy alebo výrobky, zhotovené podľa jeho zadania a na postupy, ktoré vyvinul.

Zničenje výrobných prostriedkov (nástroje, šablóny atď.) alebo odpredaj jednocelových strojov je v zásade prípustný iba po predchádzajúcom písomnom súhlase objednávateľa.

Ošetrovanie, údržba a výmena súčiastok predmetov, uvedených vyššie, je súčasťou povinností dodávateľa.

Všetky obchodné alebo technické informácie, ktoré objednávateľ sprístupnil dodávateľovi (vrátane parametrov, ktoré treba prevziať z prípadne odovzdaných predmetov, dokumentov alebo softvéru, a ostatné poznatky alebo skúsenosti), kým a ak nie sú preukázateľne verejne známe, treba chrániť pre prístupom tretích osôb ako tajné informácie a v prevádzke

gegenüber geheim zuhalten und dürfen im Betrieb des Lieferanten nur solchen Personen zur Verfügung gestellt werden, die für deren Verwendung zum Zweck der Lieferung an den Besteller notwendigerweise herangezogen werden müssen und die ebenfalls zur Geheimhaltung verpflichtet sind; sie bleiben das ausschließliche Eigentum des Besteller.

Ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Auftraggebers dürfen solche Informationen - außer für Lieferungen an den Besteller - nicht vielfältig oder anderweitig verwandt werden. Auf Anforderung des Bestellers sind die vom Besteller stammenden Informationen (ggf. einschließlich angefertigter Kopien oder Aufzeichnungen und leihweise überlassenen Gegenstände unverzüglich und vollständig an den Besteller zurückzugeben oder zu vernichten.

Der Besteller behält sich alle Rechte an solchen Informationen (einschließlich Urheberrechten und dem Recht zur Anmeldung von gewerblichen Schutzrechten, wie Patenten, Gebrauchsmustern, Halbleiterschutz etc.) vor. Soweit dem Besteller diese von Dritten zugänglich gemacht wurden, gilt dieser Rechtsvorbehalt auch zugunsten dieser Dritten.

10. Schlussbestimmungen

Gerichtsstand ist der Sitz des Bestellers.

Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen Fassung und der slowakischen Fassung hat die deutsche Fassung Vorrang

Trnava, den

BOGE Elastmetall Slovakia a.s.

dodávateľa smú byť sprístupnené iba takým osobám, ktoré musia byť zapojené pri ich nevyhnutnom využití na účel dodávky pre objednávateľa a ktoré sú rovnako povinné zachovávať mlčanlivosť; zostávajú výlučným vlastníctvom objednávateľa.

Bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa sa takéto informácie nesmú - okrem informácií pre dodávky objednávateľovi - rozmnožovať alebo využívať iným spôsobom.

Na požiadanie objednávateľa treba informácie, pochádzajúce od objednávateľa (príp. vrátane zhotovených kópií alebo záznamov) a prenajaté predmety bezodkladne a v plnom rozsahu vrátiť objednávateľovi alebo ich zničiť.

Objednávateľ si vyhradzuje všetky práva vo vzťahu k týmto informáciám vrátane autorských práv a práva na prihlásenie práv priemyselnej ochrany, ako patentov, úžitkových vzorov, ochrany polovodičov atď.). Ak objednávateľovi tieto informácie sprístupnili tretie osoby, platí táto výhrada práv aj v prospech týchto tretích osôb.

10. Záverečné ustanovenia

Sídlom súdu je sídlo objednávateľa.

V prípade odchýlok medzi nemeckou a slovenskou verziou má prednosť nemecká verzia.

V Trnave.....

BOGE Elastmetall Slovakia a.s